

NIV.297 MARS/MEURZH 1984

M 1190 - 297

10 LUR

Francs

breizh

MAGAZINE DE LA CULTURE BRETONNE

KELAOUENN SEVENADUR BREIZH



«KISTREBERH»
1er Prix «groupes musicaux» 1983



Présentation de l'INSTITUT
CULTUREL DE BRETAGNE

Edito

LA CRISE !!!

La crise économique existe, ce n'est pas un mythe mais une réalité, mais n'avons nous pas trop tendance à vivre (trop) facilement avec elle? Ne devons nous pas au contraire réagir?

C'est dans des périodes telles que celle que nous traversons actuellement que l'on doit se «mobiliser» encore plus, trouver des idées nouvelles et les concrétiser: c'est ça le dynamisme.

Le monde de la presse écrite n'échappe pas à cette crise. Il nous suffit de regarder le nombre de revues, quelque soit leur fréquence de parution, qui apparaissent et... disparaissent - certaines d'entre elles connaissant une vie... bien courte.

BREIZH a réussi à «tenir» jusqu'alors mais au prix de quels efforts!!! L'investissement que réalise KENDALC'H relève de plus en plus de... l'acrobate - il devient en plus en plus lourd, car si depuis 5 ans surtout, les coûts de production sont allés, sans cesse, en augmentant, nous devons constater que les abonnements n'ont pas suivi la même courbe ascendante.

BREIZH, magazine de la Culture Bretonne, s'est toujours voulu ouvert à tous, à toutes les idées et à toutes les formes d'expression, en dehors de toutes considérations partisanes et nous pouvons le lui reconnaître, c'est là son grand mérite.

Avec vous, lecteurs fidèles et militants, nous avons parcouru beaucoup de chemin depuis décembre 1956, mois où sortit le premier numéro.

En mai prochain, nous en serons au numéro 300. Si la forme a changé au cours des années, le fond reste même, c'est-à-dire vous apportez les éléments qui doivent vous permettre de mieux vivre le quotidien partant de bases culturelles qui sont indispensables pour l'épanouissement mais aussi des informations dont le but est de faire connaître et de suivre la vie culturelle en Bretagne et ailleurs, et plus spécialement dans les pays qui, comme nous, vu au fil des années leur culture se minorise au point, pour certains, de voir disparaître leur identité culturelle.

C'est pourquoi BREIZH VEUT continuer à vivre et DOIT continuer à vivre. Si les abonnements qui, constituent actuellement la plus la plus importante de nos lecteurs, nous «assurent» une certaine... sécurité, ils n'en restent pas moins insuffisants.

Si chacun d'entre nous faisait seulement un nouvel abonné par an, nous aurions franchi un grand pas mais lui aussi hélas insuffisant.

Il nous faut nous assurer une diffusion plus large, trouver un public plus nombreux et c'est là que doit apparaître le «vrai dynamisme», le «vrai militantisme».

Il suffirait qu'à l'occasion des fêtes ou rencontres, une équipe vendre BREIZH - ce type d'vention a prouvé qu'il pouvait être efficace, il est encore trop limité, mais surtout il est possible -, certains «pays» en mettant en place des équipes de vendeurs, en ont apporté la preuve parmi ceux le «pays de L'ORIENT» pourrait être cité en exemple.

On peut aussi envisager la mise en place de dépôts dans les librairies, maisons de la presse, pour lesquels il suffit de consacrer très peu de temps chaque mois pour «placer» les numéros et «récupérer» l'argent du mois précédent.

Tous ces moyens ne sont que des exemples parmi tant d'autres. Il suffit souvent de vouloir pour pouvoir.

C'est à vous, qu'il appartient de nous aider.

Dans l'immédiat, en ouvrant ce numéro, vous constaterez qu'il comporte moins de pages que les précédents. C'est une décision qu'a dû prendre le Comité de Rédaction avec un «pinçement» au cœur, soyez-en persuadés mais c'était devenu une... nécessité - finance obligent -.

Nous comptons sur vous tous, pour que ce pas, que nous sommes dans l'obligation de marquer aujourd'hui, ne soit pas une amorce vers un recul mais au contraire seulement une halte pour reprendre le souffle et remonter le plus rapidement possible, pour assurer la continuité et développer le rayonnement de notre culture.

Marcel EON

P.S. - Les dons pour le soutien au journal BREIZH peuvent être adressés à votre secrétariat administratif Jean GUEHO le Pradi 56250 TREDION mais ne serait-il pas préférable de «faire» de nouveaux abonnés réalisant ainsi mieux notre mission de développement.

BREIZH MAGASINE DE LA CULTURE BRETONNE

REDACTION : Patrick ROHRER, 56550 KERNIOU-en-BELZ. Tel. 16 (97) 55.47.78.

ADMINISTRATION, ABONNEMENTS,

PUBLICITE : Jean GUEHO, Le Pradi, Tredion, 56250 Elven. Tel. (97) 53.30.39.

Abonnement annuel 11 numéros. Ordinaire : 100 F. Abonnement : 120 F, de soutien à parti de 120 F, à l'ordre de Breizh. C.C.P. 2.135.53 V Rennes.

COMPOSITION-IMPRESSION : COPIE

22 - Pédérine.

Distribué par abonnement.

Commission Paritaire C.P.P.A.P. n° 33580.

Dépot légal : 1er trimestre 1984

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION :

MARCEL EON.

Toute reproduction des textes et illustrations est possible (accord préalable avec la rédaction).

Pour tout changement d'adresse, joindre une bande d'expédition et 2 F en timbres pour frais.

Les textes envoyés à la rédaction ne sont pas retournés à leurs auteurs.

Assemblée Générale Kendalc'h Paris : Samedi 17 Mars 1984

L'Assemblée Générale de Kendalc'h Paris aura lieu le samedi 17 Mars 1984, à 14h30, à la Maison de la Bretagne - Tour Maine-Montparnasse (Centre Commercial) à Paris 14^e.

Les candidatures au C.A. seront reçues par le Président : Yves Le Duff, 5-9 Rue Aragon 94800 Villejuif jusqu'au 15 Mars inclus.

N'auront droit de vote que les Associations à jour de leur cotisation 1983.

Les groupes se pourront assister à cette Assemblée Générale pourront se faire représenter au moyen d'un pouvoir, à retourner sur le 15 Mars au plus tard.

Yvon DUPRE Président

AMICALE KENDALC'H BRO GWENED

Journée Culturelle Enfants

Elle se déroulera le dimanche 15 avril sur la réserve de Falguerec à SENE.

Au programme : Découverte des oiseaux des marais et des rivages.

Notre chasse à l'oiseau.

Les jeux se feront par petits groupes, aussi il serait intéressant que vous nous fassiez quelques suggestions sur les activités qu'il serait difficile d'avoir en alternance.

Il est fort probable que nous puissions disposer d'une salle.

Apporter : Pique-nique, K Way, Bottes, Pull ainsi que jumelles et appareils photo pour ceux qui le欲ent.

En fin d'après-midi, compte rendu de la journée impressions avec les enfants.

Une journée débutera dès 9 heures pour les groupes qui se trouvent le plus près et les autres se succéderont.

Le lieu de rendez-vous vous sera précisée

par la suite, mais il faut absolument dès maintenant les inscriptions des participants et le nombre d'enfants. Une participation de 100 Frs par groupe vous sera demandée.



INSTITUT CULTUREL DE BRETAGNE

Actuellement, l'**Institut culturel de Bretagne**, n'est pas du tout connu du grand public, Breizh se devait de présenter à ses lecteurs cet organisme dont la tâche essentielle est de promouvoir une culture bretonne dynamique et prospective. Pour cela nous avons rencontré **Bernard Le Nail** actuel directeur de l'**Institut**.

Jusqu'à une époque récente, l'**Université et la «classe intellectuelle» en Bretagne étaient restées très hostiles à ce que l'on a coutume d'appeler la **matière bretonne****. En dehors de quelques exceptions comme A. de la Bordière, l'**Université était très marquée par la troisième République**. Profitant de l'affaiblissement du pouvoir central dû à l'état de guerre, un grand nombre d'intellectuels Bretons s'étaient rassemblés et dès 1941, avaient créé l'**INSTITUT CELTIQUE DE BRETAGNE**. Pendant deux années de 1941 à 1943, dans une période de pénurie presque totale, de déplacements difficiles et d'insécurité de grandes choses allaient être faites pour la culture bretonne. Grâce à l'**Institut Celte** et à Roparz Hemon qui en était le président, pour la première fois il y eut une émission en langue bretonne qui devint vite quotidienne. L'**orchestre de Radio-Paris, réfugié à Rennes, créa des œuvres de musiciens bretons**.

L'**Institut Celte tint deux grands congrès, l'un à Rennes et l'autre à Nantes. Des conférences de très haut niveau furent présentées au public ainsi que la création d'**opéras bretons**, notamment des œuvres de Lamireau et Jeff Le Penven, des spectacles de Danses et de chants**.

Cette explosion culturelle fut balayée par les événements de la fin de la guerre. Il fut facile de faire l'**amalgame avec certains dont l'amour pour la Bretagne avait quelque peu faussé le choix, mais affaire d'opinion...Toujours est-il que la culture bretonne était la grande perdante**.

Patrick Jackson-Rohrer

Bernard Le Nail, vous êtes l'actual directeur de l'**INSTITUT CULTUREL DE BRETAGNE**, pouvez-vous en quelques mots en expliquer la genèse ?

Tout a commencé avec la loi du 5 Juillet 1972, sur les régions. Pour la Bretagne, ce fut la première fois depuis la Révolution française qu'il y avait un décret portant sur les régions comme les **Collectivités territoriales**. Début 1974 voyait la naissance du **Conseil Régional** et un **Comité Economique et Social**. Ces institutions n'avaient pas de missions très définies. Leur fonctionnement était assez aléatoire, mais possiblement d'agir dans un certain nombre de domaines, en particulier dans le domaine culturel. Certaines personnes, dont **PER DENEZ**, président du Comité Economique et Social, **PIERRE BERTRAND**, conseiller régional à l'époque, et **CLAUDE CHAMPAUD**, président de l'Université de Rennes 1, vice-président du Comité Economique et Social et pilier du C.E.L.I.B. eurent tout de suite, dès le début de 1974, l'idée de créer un institut culturel. Ils ont alors contacté Guy Thépaut qui était à un bureau d'étude qui même s'est adressé à un enseignant **GUY THEPAUT**, la réalisation d'une enquête. Ce travail a duré un an, mais il a été très difficile d'obtenir des documents conservateurs de musées, des sociétés savantes, des intellectuels, pour aboutir à un rapport (dont un exemplaire se trouve à l'**KENDALC'H**). Trois villes se portèrent candidates pour accueillir l'institut : Guingamp, Mûr de Bretagne et Pontivy. Guingamp a été choisie par le Conseil Régional et le Comité Economique et Social. L'institut a été créé en 1977 et a été installé dans un bâtiment 2 et 3 de Ti Kendalc'h et la mise en service a été effectuée en 1978.

Ensuite, le courant de l'année 81, voyant que la charte arrivait à son expiration, que le gouvernement socialiste ne semblait pas disposer à la renouveler et qui plus est, le nouveau ministre de la Culture, André Lajoinie, a proposé des aménagements pour réaliser des idées qui avaient été exprimées au moment où l'on cherchait à créer l'institut, par exemple la construction des bâtiments 2 et 3 de Ti Kendalc'h et la mise en service des deux derniers.

Le courant de l'année 81, voyant que la charte arrivait à son expiration, que le gouvernement socialiste ne semblait pas disposer à la renouveler et qui plus est, le nouveau ministre de la Culture, André Lajoinie, a proposé des aménagements pour réaliser des idées qui avaient été exprimées au moment où l'on cherchait à créer l'institut, par exemple la construction des bâtiments 2 et 3 de Ti Kendalc'h et la mise en service des deux derniers.

Sous quel forme a-t-il été créé ?

Les élus ont fait voter des statuts qui sont assez difficiles à mettre en oeuvre. Tout cela a été fait très rapidement et d'un seul coup. Cela a été fait par le Comité Economique et Social et le Comité Social et Culturel. Cela a été fait par le Président du Comité Economique et Social et le Secrétaire général qui devait faire faire une charte pour la Bretagne. Il y avait une somme importante de projets qui étaient dans l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut.

L'institut a vu le jour, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Quel budget a-t-on mis pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut, l'accord a été fait pour donner un rôle à l'institut, sur le papier, officiellement, en Décembre, 1981.

Le budget pour l'institut,

taire de tous les sites archéologiques de Bretagne. Ce projet verra son aboutissement en 1987 et toute la Bretagne va être passée au peigne fin, canton par canton commun par commune, de façon à lister tous les sites archéologiques et historiques existants et à tous les chercheurs mais aussi aux élus locaux permettant ainsi d'éviter la destruction de vestiges lors de la construction d'une route ou d'un bâtiment.

Autres projets, des montages vidéo et des films. L'ensemble l'équipe de Bretagne a mis sur les routes à travers le pays : **«MOULINS DE LA MER»**. C'est un aspect du patrimoine industriel et technique de la Bretagne totalement ignoré. Dans toute l'Europe il y en a eu de trois à quatre cents et la Bretagne en compte plus d'une centaine de cas très découpée et ses fortes marées. Ce film est un film de sensibilisation.

Comment sont-ils diffusés ?

La bibliothèque municipale de Brest en a acheté une copie. Il a été proposé au Congrès National du Patrimoine Industriel et sans doute sur une chaîne télévisée. De plus se développe dans les mois qui viennent une collection de films sur l'ensemble du territoire national. Il faut dire, pas très importants, sur l'amélioration des liaisons routières et ferroviaires et la création des zones industrielles leur aménagement, le développement du téléphone...

Le social, l'écologique, et le culturel a été délibérément sacrifié. Même à l'heure actuelle, beaucoup d'élus ont encore cette mentalité. Récemment un membre du Comité Economique et Social a dit que c'était un scandale de donner autant d'argent pour la culture de Bretagne.

Vous parlez de film, d'édition, quel est le rôle essentiel de l'institut ?

Son but général est la promotion de la culture bretonne au sens large dans son acceptation la plus étendue. Il faut promouvoir les valeurs culturelles et de les vulgariser. Il y a beaucoup de gens qui font des choses intéressantes en Bretagne, notamment dans le milieu universitaire, mais qui ont tendance à rester entre eux. L'**Institut doit donc être un lieu de rencontres et de contacts avec le public des choses qui restaient confidentielles.** Pour cela donc : édition, exposition, film. C'est une volonté du Conseil Scientifique de favoriser les projets pluri-disciplinaires permettant aux domaines différents horizontaux de se rencontrer et de se renforcer «multi-médias». Un même sujet : un livre, une exposition, un film, un montage diapo).

Vous présentez l'institut comme un lieu de rencontre, qui peut en faire partie ?

Tout le monde peut en faire partie. Il suffit d'en faire la demande. Mais il ne s'agit pas de vouloir venir à l'institut pour le plaisir de marquer sa carte de visite «membre de l'institut Culturel». Nous voulons que ce soit une vraie rencontre, pour cela nous excluons toutes personnes ayant été absente aux réunions trois fois de suite sans excuse valable. Nous n'avons que faire de membres fantômes !

Il faut prendre conscience que ceux qui viennent, travaillent au service de la Bretagne.

Bien entendu l'acceptation de gens venus de mieux et d'horizons très différents ne va pas sans problèmes au sein des sections. Ces gens ne sont pas habitués à travailler ensemble. Il y a des affrontements, des batailles. Tout cela est très normal, très sage, car ce qu'il ne faudrait pas, c'est que certains partent en claquant la porte, alors tout est affaire de bonne volonté. Chacun peut découvrir des valeurs chez les autres et si l'on réussit à tenir ce pari, cela peut être fantastique pour la Bretagne.

Pensez-vous qu'il était temps de créer l'institut ou bien n'est-il qu'à la continuation logique de l'œuvre des militents culturels ?

C'est une question que je me pose. Il n'y a pas de politique culturelle de la Région Bretagne. Un rapport officiel a montré que la Bretagne était la région qui dépensait le moins pour la culture. Sept à huit fois moins que des

régions comme le Languedoc-Roussillon, ou l'Alsace et même parfois jusqu'à dix fois moins que certaines régions de France. Il y a donc une véritable région française pour les dépenses culturelles par habitant ce qui est quand même honteux quand on voit la richesse du patrimoine artistique, monumental et surtout la vitalité de sa culture populaire. Je crois que c'est une des rares régions de France où il y a une telle richesse acquise de la musique, du chant, de la danse, et une richesse qui n'est pas figée, c'est quelque chose qui est vécu par un très grand nombre de gens qui est vivant. Il faut le tester, assurer une réponse qui entre dans la meilleure réponse de réponse. C'était très grave que tout ce soit laissé à peine de côté.

A quel facteur attribuez-vous cet état de fait ?

La Bretagne a beaucoup souffert de son sous-développement économique, jusque dans les années cinquante et la priorité pour les élus cela a été le désenclavement et l'action pour l'emploi, pour le développement industriel. Ils ont vraiment été dans l'ordre des choses. Il faut dire, pas très importants, sur l'amélioration des liaisons routières et ferroviaires et la création des zones industrielles leur aménagement, le développement du téléphone...

Le social, l'écologique, et le culturel a été délibérément sacrifié. Même à l'heure actuelle, beaucoup d'élus ont encore cette mentalité. Récemment un membre du Comité Economique et Social a dit que c'était un scandale de donner autant d'argent pour la culture de Bretagne.

Pour moi une telle attitude est une erreur. Si l'on n'avait pas en Bretagne, au moins du point de vue culturel et de les vulgariser, il y a beaucoup de gens qui font des choses intéressantes en Bretagne, notamment dans le milieu universitaire, mais qui ont tendance à rester entre eux. L'institut doit donc être un lieu de rencontres et de contacts avec le public des choses qui restaient confidentielles. Pour cela donc : édition, exposition, film. C'est une volonté du Conseil Scientifique de favoriser les projets pluri-disciplinaires permettant aux domaines différents horizontaux de se rencontrer et de se renforcer «multi-médias».

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

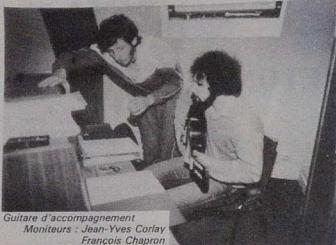
Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

Il nous a donné une liste des oiseaux de Bretagne, figurant dans l'ouvrage.

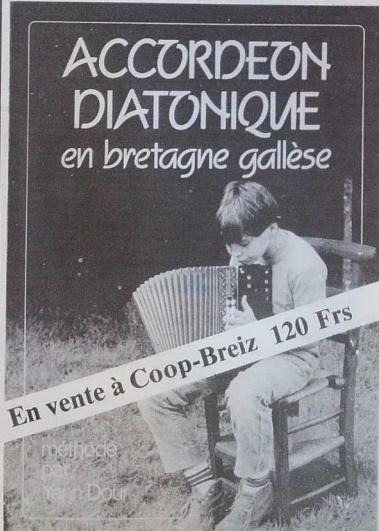
On ne peut pas séparer le culte de l'économie du culte de la culture. C'est tout à court à voir que de saisir le cultuel à l'économique.

Tuduval Huon a pris le soin de recréer l'ensemble des oiseaux de Bretagne et d'Europe.

«ÇA BOUGE A TI KENDALC'H»



Publié avec l'aide de
l'Institut Culturel
Vient de paraître
aux Editions
«Breizh hor bro»



BLEIMOR SE DECHAINE

OU LA 6ÈME ÉDITION DU TROPHEE BOWHILL

TROPHEE BOWHILL AND SEAFIELD COLLIERIES PIPE BAND TROPHÉE DE L'HERMINE

Les 11 et 12 Février 1984 se sont déroulés à TI KENDALC'H les Trophées de l'Hermine et du Bowhill.

Ce fut une journée de réjouissance pour les organisateurs puisque le nombre de candidats aux différents concours se révérait être en forte augmentation par rapport à l'année précédente.

Cette manifestation fut suivie également par un public plus nombreux qu'à l'accoutumée. Ses chaleureux applaudissements récompensèrent les sonneurs, dont la qualité du travail accompli n'échappa à personne. Il faut, en effet, l'apparition d'une certaine recherche musicale pour les ensembles, notamment au niveau de la polyphonie, du mélange sonore et de la qualité de l'interprétation.

Voici le palmarès :

Cornemuse Bretonne

- Catégorie A : 1^{er} - Hervé OILLIC (Elven)
- B : 1^{er} - Eric RICHARD (Questembert)
- C : 1^{er} - Pascal GUINGO (Auray)

Cornemuse Céltique

- Catégorie A : 1^{er} - Hervé OILLIC (Elven)
- B : 1^{er} - Dominique BARBIER (Questembert)
- C : 1^{er} - Loïc DENIS (Séné)

Batterie solo B

- 1^{er} - LE JUY (Elven)

Batterie solo C

- 1^{er} - BODIN (Nantes)

Batterie solo pour les plus de 20 ans

- 1^{er} - DOMINIQUE MOLARD (St Malo) en musique bretonne

- 1^{er} - Ex-aequo : ALHAITS / LEHART

- FAUCHEUR / GUILLOT / ANNIE

Grands ensembles de bombards

- 1^{er} - Youenn, Patrig, Ronan SICARD et BUTCHER

Binioù Kozh soliste

- 1^{er} - Gilles LEHART (St Brieuc)

Mention à Georges BOTUMA

Ensemble de Batterie

- 1^{er} - QUESTEMBERT

TROPHEE DU BOWHILL

HYBRIDE BAND (Bleimor et Auray)

TROPHEE DE L'HERMINE

BAGAD BLEIMOR (Langonnet)

Une mention spéciale au jeune bagad d'Elven dans la catégorie Junior

A noter également la prestation de l'ensemble de QUESTEMBERT, dirigé par Jean-Yves MAGRE, (35 participants), dont la recherche mérite d'être encouragée.

Nous voudrions remercier ici le dévouement du personnel de TI KENDALC'H ainsi que les bénévoles qui nous font l'amitié de nous aider aux échéances les plus obscures, le Président du Jury Smoky MELEGRES, l'apparition Edgar LOUIS pour la planification des passages, et à tous les membres du jury.

En 1985, la prochaine édition du Bowhill aura lieu les 9 et 10 Février. Ce sera la 7^{me} Année, à cette occasion, nous espérons faire venir à TI KENDALC'H le Pipe Band Bowhill and Seafield d'Edimbourg pour relancer avec KENDALC'H un nouveau trophée dans le but inlassable de favoriser le rapprochement entre les pays celtes par l'intermédiaire de la musique, mais aussi d'encourager les sonneurs bretons à aller plus loin dans une qualité musicale toujours améliorée.

Rendez-vous à tous en 1985.

PALMARES DU TROPHEE

1979 QUIMPERLE

1980 QUIMPERLE

1981 AURAY

1982 AN ERE

1983 QUIMPER

1984 BLEIMOR

Ce trophée remis en jeu chaque année au vainqueur définitivement au groupe qui l'aura remporté le plus grand nombre de fois. Le nombre maximum de présentations étant 7, le dernier concours pour le Trophée actuel se déroulera donc les 9 et 10 Février 1985. En cas d'ex-aequo le trophée sera remis en jeu une 8^{me} année pour départager les candidats.



DIHUN

RUMMAD NEVEZ

MEURZH 1984/NIV 130



Armando Valladares hag e wreg. Goulennet ou deus ouzh Lech Walesa dont da vezoñ o faeron evit an eured.

ARMANDO VALLADARES BARZH HA MERZHER

«C'hoarvezhet eo bet ganin soñjal e veñen drouklazhet» a lavar an hini a vanas daou vloaz war-ugent et toullbac'hioù Kuba. Dre ma krede e Doue ha ket e Fidel Castro. Dieub eo bremañ a-drugarez d'ar prezident Mitterrand. E Paris emañ o chom abaoe tremen ur bloaz dija.

«Ne gred ket din e skriven dieub. Aroak-se, n'em bije ket soñjet skriven. Trallevr ganin a zo bet embanbet met teil douzenat a vijet bet anezho ma vijen deuet a-benn da gas er-maez,

eus an toull an holl dammouigou paper a skriven warno. Bezif pe vez, ne dennin ket arc'hant eus ma zoulf-bac'h hadur dre skriven

Armando Valladare eo an hini a gomz evelise. Prizoniad Fidel Castro eo bet e-pad daou vloaz warn-ugent. Hag en e vije bet eus polis faskour ar Bastista,

a-roak taol-dispac'h dieubin Fidel Castro e 1959 evel m'eo bet bet lajaret an dud da gredin?

Tamm ebet. Kelenn hepken a-rae d'an dñarvez-polised yezhadur ha jedonez hag anvet e vœc da implijad ar Stad pa voe distroed Batista.

En eo e krogas an traoué da drenkañ rak kristen evel ma oa, no guzhe ket Valladares e enebiez ouzh ar gommunouriezh-stad. Tamm e vez ar gommunouriezh-stad poent ha hi goudo bezaf goulenmatat en un doare sioul meurabet o-pad daouezard. Dñarvez e voe barnet trumm da trengont vloaz toullbac'h dre ma ne sorje ket evil ma tleer soñjal.

«Blaoz goûde an dispac'h e skoe an dispac'h ourien seul greñvoc'h ma oa gwannoc'h o dispac'h. Dek vloaz diwezhañ e fin 'em eus gouezet na vijen bet barnet nemet da 4 p 5 blaoz un nebeut biaoavezhioù pelloc'h».

«Gwirionez n'eo ket us ar Stad-renenez e Kuba, n'eo eus un den, met eus ar pezh a vez graet anezhañ : dikatatoriezh ar broleterien a zo an hevelep hini e pep lec'h hag a vir a-benn ar fin pep lec'h den da sevenñ e donkadar-dan».

«E gwirionez n'eo ket politik ar hent am eus hueliet, relijiel ne lavarant ket. N'on ket ur skouer met ur prizoniad evel bet ar gommunouriezh-stad da vont a-drugarez d'ar prezident Mitterrand ha d'e uro a zo bet atav evidommp kavel ar frankiz.»

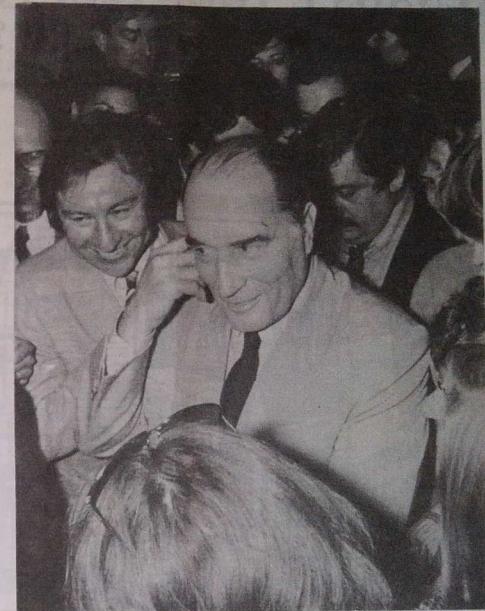
«Ha n'am eus bet mors e agn rak ar marv, rak er fleriu-sañ toullbac'h an boa ar chañs da c'houzout edo Doue ganin. Kevrinus eo ar bed : en toullbac'h eo am eus grael anaoudegezh gant Martha, ma gwreg, tremen ugent vloaz.»

Gwirionez deus Armando Valladares anavezet e wreg ar c'hamp ma reue hi da weladen-nih e zod prizoniad evel. Dimeziñ a rint kerkeant ha ma vo sevenaet promesa Fidel Castro da lezel e famili a dount. Rak m'o deus bet an adtre Maer e 1968 ne sellont ket outo evel tud dimezant ket ha d'e ket bet lidet an eured e lliz.

Evel e-wers-priedou e vez e-tate e Paris eñec'h l'maintoit o voulf-abaoe a donedigezh : unan en ostaler, egile e ti migion Fernando Arrabal en eñec'h l'maintoit oñen eñec'h l'maintoit.

AR PRENESTR HAG AN OABL

Setu eta Armando Valladares en e frankiz hag en doare m'añezh komz. N'eo ket dre c'hoant komz eus ar pezh en deus gouzañvet rak ur chredou eveltañ n'en em bliñ ket oc'h eñvorri er boaniñ tremenet met mall a zo gantañ diziñenn, bet eus polis faskour ar Bastista,



A-drugarez d'ar Presidant Mitterrand...

war e cont ha war hini e waranadet anken hep e meñrad boureviata». Disrammet an eil clouzh egile evel pa vije o emglev ar spontuan danjer.

Hag an debron-skriñvañ gar

«Ur poent a zo bet n'an boea ket va gwalc'h ken o skriñvañ lizher o c'houlenn justis. Hag ar delenn eñec'h l'maintoit zo dñarvez nevez un doare dñarvez nevez un doare dñarvez nevez un doare dñarvez...»

«Un dra burchudus deskiñ kerzhort en-dro pa 'z eur bet biaoavezhioù-dro stag ouzh ur gador. Daoust hag e ouzoñ hag e vezet pell oñc'h a-dafapout boaz ar c'herzhort war-eun zoken pa ouzezer ober un nebeut kammeñ. A-hed hag a-deuz ez a an troad evel pa vijec'h meñv li...»

«Ha gouzout a r'gont h'ñezh-ho peur a zoññ eñec'h l'maintoit evit kerzhort eñec'h ? Dav eo kerzhort war un dachenn eñec'h, ar maez. Ar frankiz hepken eo a ro tu da gerzhort eñec'h...»

Armando VALLADARES
(Kaozeadenn droet diwar «Le Nouvel Observateur»)

PENAOS E VOE SAVET PONT BRAS MONTROULEZ ?



Montroulez hep ar pont bras ? Ken souezhus ha Paris hep an Tour Eiffel e veze. Abaoe 120 vloaz ma tremen an trenioūs eus bro-Dreger da vr-O Leon dreist an toennoū, ez eo ar «viaduc» arrouez a gêr. Evel ma vije bet eno a-holl-viskoaz.

«Hardisoc'h eo ar savadur-savet gant le minum Pen-Brestion war-du Brest, e kinnigas kompan gruñez hentou-houarn ar C'hargnog mont a-dreus Kreiz Vraieh dre Bondi. Aescoc'h, gouez d'an ijinourien, egent hent an Norzh troc'h gant traoniennoù don. Trouz a savas e Sant-Brieg, e Gwengamp, e Montroulez : «Pobletoc'h eo an Arvor pinvidikoc'h e ekonomiezhia» a glevet er c'heriou, dilevez. Kuzul-ker ha kozh-kuzul-ker Montroulez a glemmies da Napoleon III e-unan. A d'ganto e vos un impalaer... ha kemmet douzont meur a gêr a Vreizh (1).

Ne oar ar Vretoned a-vrem an anv ebet da Viktor

Fenoux. An ijinour yaouank-se, gant degadou paotred ha merc'hed betek broad ar savadur hini a savas raktre ar rask an dour a zeute betek eno d'ar mare-se.

Logoneg ar vansonien, ar verc'hed hag ar vicherien, a beg seurt a oa hanvel ouzh ur gêr vihan a kreiz kér Montroulez. Pebez trouz avat gant an ardi-vinkou a sevel mein; pebez poull-trenn iver I Diezetz-bras e oa tud an tro-war-droioù. Met evel-se e oa. Talvezout a rae ar boan bezan bouzaret pe vogedet rak berzh-mat Montroulez a zeufe da heul.

Evit gwir, Montroulez a vije bet gwelloch' ganto kaout ar «viaduc» en ur c'harter all, dlouzh ar Marc'hallach. A-droezh gwerzhañ chaster e oa bet roet ur mennad gant ar chuzul-kér : «Ur pont ken uhel a-us d'ar porzh a vouga an aer vac'h en ur gêr enket en he zrao-

F. REMEUR

(1) Abegoù politikel dreist-holl en doa gouvarent Paris. Gwelout «Histoire de la Bretagne et des pays celtiques» de 1789 à 1794. Skol Vreizh



Me gave dim edon o paouez laverout deoc'h chom en ho kwele e-pad ar sizhunvez !

G. NIENNOU

Niennoù. Nac'h et o oa bet ar menhad-se gant kompagnezh an hentou-houarn. Met ivez kaout pec'h, he doa divizet houman astenn, war he c'houst, ar volz o c'holeññ e ster. Ur blasenn gaer ... e c'hounezas Montroulez.

D'an 2 a viz du 1883, e voe treuzet ar pont nevez-flammant gant ar marc'h-du kentan. Savet e oa bet hemañ war ur c'hariam sijest gant ... 19 marc'h pevar zroadek ! Mat an taol esae. Laket al linennoū houarn, un eil stlejerez a drevous a pont heu-unan penn sizhun diwez-haoc'h. Koulskoude e rankas Montroulez goulgoù betek ar 25 obrial 1865. Etre k'eo ar tren kentañ er gar. Pell-eñ hañv pinteit war uhelann saint Marzhaag ar veajouren a ranke krapat eant ruiou ha skaleriou serzh. Ur gevredigezh a oa he fal krouun ur «funiculaire» (tren-dre-fun) a voe savet e 1904. Ne voe koozhañ kaset da benn ar venzoze-se.

Un devezh kriz in istor ar pont d'an 2 a viz gant e 1945 e voe taget gant arméen saoz. Dister an dismantar, war a linenn Siouaz, lazhet e voe dirand an bomebezzen 80 den en o zozez 39 bugel eus skolmarm. Introm Varia Lourdes.

Un ponc nevez evit ar gwevetour a drev hir ar ster, pelloch war-dú ar mor, met ar «viaduc» kozh a chom ken meurdeuz ha koozhañ Daoulaz, a d'ar gwerzhañ dreñv warzh bemdez. Pi a c'hefve nivirivit avat ar milladoù kartennoù-post ha fotouzi a vez skipet dre ar Frans hag ar bed evit bras'h brud Montroulez ?

H. BREIZH

F. REMEUR

G. NIENNOU

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

I. BREIZH

J. BREIZH

K. BREIZH

L. BREIZH

M. BREIZH

N. BREIZH

O. BREIZH

P. BREIZH

Q. BREIZH

R. BREIZH

S. BREIZH

T. BREIZH

U. BREIZH

V. BREIZH

W. BREIZH

X. BREIZH

Y. BREIZH

Z. BREIZH

A. BREIZH

B. BREIZH

C. BREIZH

D. BREIZH

E. BREIZH

F. BREIZH

G. BREIZH

H. BREIZH

Kan ar Bobl

Lorient, 31 MARS ET 1^{er} AVRIL 1984
Journées du Folk-song Breton

1. PRINCIPES GÉNÉRAUX

- a. Les journées KAN AR BOBL de LORIENT ont pour but :
- de permettre aux chanteurs et musiciens débutants de se faire apprécier et aux anciens de confirmer leur talent, tant dans les formes traditionnelles que modernes.
 - à tous ceux qui ont quelque chose à dire et qui ont choisi la culture bretonne pour l'exprimer, de le faire en toute liberté.
 - de sélectionner le ou les représentants de la Bretagne au concours de chants «CELTAVISION» organisé à KIL-LARNEY (Irlande) au mois de MAI 1984, avec la collaboration des Radio et Télévision des Pays Celtiques.
 - b. KAN AR BOBL se décentralise et pour cela, des concours préliminaires auront lieu dans les différentes régions de Bretagne (voir tableau ci-joint).
 - c. Le bénéfice de KAN AR BOBL est distribué aux participants lors de la finale. (L'an dernier 42500.00 F ont été répartis). L'hébergement des participants, repas et logement est pris en charge par les organisateurs.
 - d. Une seule condition pour participer à ces journées : **présenter un répertoire breton de caractère et d'inspiration**. (bien que nous aimons beaucoup la musique irlandaise et Ecossaise).
 - e. Les participants s'engagent à respecter les programmes et horaires établis dans l'intérêt commun.
 - f. Chaque groupe ou participant pourra se présenter à plusieurs épreuves.
 - g. Les groupes devront **obligatoirement** utiliser la sonorisation mise à leur disposition dans les salles.

2. MANIFESTATIONS

Elles se dérouleront en deux temps :

- a. Epreuves préliminaires dans différentes régions de Bretagne (du 5 FEVRIER au 18 MARS 1984).
- b. à LORIENT se dérouleront les 31 MARS et 1^{er} AVRIL :
- Les finales entre les sélectionnés régionaux,
 - Les épreuves complètes de HARPE, de VIELLE
 - Le concours de SONNEURS PAR COUPLE, et les éliminatoires du TROPHEE MACALLAN pour soliste de cornemuse,
 - Le concours de CHANT NOUVEAU en BRETON
 - Le Concours de CHANT NOUVEAU d'EXPRESSION FRANÇAISE et d'inspiration Bretonne,
 - La sélection CELTAVISION

FINALE à LORIENT les 31 MARS et 1^{er} AVRIL 1984

Les sélectionnés des différents Bro viendront en FINALE à LORIENT ces deux journées 1984, afin de disputer la finale par catégorie.

Auront lieu également directement à LORIENT, les concours de :

- Viole
- Harpe

- Chants nouveaux en langue bretonne
- Chants nouveaux en Française, mais d'inspiration Bretonne
- Le concours CELTAVISION
- Sonneurs par couple
- TROPHEE MACALLAN pour soliste de cornemuse

Pour ces catégories, s'inscrire directement à :

COMITE GÉNÉRAL des FETES "KAN AR BOBL"

Mairie - 56100 LORIENT Tel : 21.20.51.

Il est nécessaire de s'inscrire d'urgence auprès des Responsables locaux.

CONCOURS de SONNEURS en COUPLES

REGLEMENT

- 1) Le concours aura lieu à LORIENT durant KAN AR BOBL
- 2) Il est ouvert à tous les couples de sonneurs utilisant le BINIOU KOZ
- 3) Chaque couple inscrit sera logé et nourri à LORIENT du SAMEDI 31 MARS au DIMANCHE 1^{er} AVRIL.
- 4) Les trois premiers classés seront engagés par le Comité des Fêtes de LORIENT pour la durée du FESTIVAL INTERCELTIQUE du 3 au 12 AOÛT 1984. Chaque couple classé sera nourri et logé pendant le Festival et recevra une somme forfaitaire de 5000 F, en échange de quoi il participera aux diverses animations prévues au programme.
- 5) Le jury sera fourni par la B.A.S. - Il sera constitué de sonneurs couples en activité, ou ayant sonné en couples.
- 6) Le programme imposé, d'une durée maximale de 15 minutes par couple, comprendra :

- 1 Laridé (2')
- 1 An dro (1' 1/2)
- 1 suite fisel (3')
- 1 suite Plin (3')
- 1 suite Gavotte de montagne (3')
- et une danse du Pays Gallo au choix (2' 1/2)

Ces temps ne sont qu'indicatifs bien entendu, l'ensemble ne devant pas dépasser 15 minutes.

- 7) S'inscrire directement auprès du Comité des Fêtes KAN AR BOBL - Mairie 56100 LORIENT, pour le 15 MARS dernier délai.

Le but de ce concours est de juger l'aptitude à faire danser en fest-noz. Jusqu'à ce jour, le Comité du Festival Interceltique engageait directement ses couples de sonneurs, ce qui explique une certaine permanence des animateurs de cabarets. Ce concours donne donc des chances à d'autres sonneurs d'être invités pendant le Festival Interceltique.

Ce concours est organisé avec la collaboration technique de la B.A.S.

REGLEMENT du 5ème TROPHEE INTERCELTIQUE MACALLAN

Ces éliminatoires pour le 5ème TROPHEE MACALLAN se dérouleront au cours de KAN AR BOBL, le DIMANCHE 1^{er} AVRIL 1984 à partir de 15 heures, à l'ECOLE de la NOUVELLE VILLE (Près du Palais des Congrès de LORIENT).

La Finale aura lieu au cours du FESTIVAL INTERCELTIQUE de LORIENT, le DIMANCHE 5 AOÛT, à 15 heures au Palais des Congrès de LORIENT.

KAN AR BOBL 1984

les 31 MARS et 1^{er} AVRIL

au Palais des Congrès

SAMEDI 31 MARS :

- à 14 heures : Concours
- à 21 h 30 : Soirée de Gala avec :
- Mikael KERNE
- KORNOG

à 22 h 30 : Fest-noz

DIMANCHE 1^{er} AVRIL :

- à 10 heures : Concours
- à 14 h 30 : Concours
- à 21 h 30 : Gala des Sélectionnés

à 23 heures : Fest-noz

ECOLE de la NOUVELLE VILLE

SAMEDI 31 MARS :

à 15 heures : Concours des Sonneurs par couples

DIMANCHE 1^{er} AVRIL :

à 15 heures : Éliminatoires pour le TROPHEE MACALLAN (Concours de solistes de cornemuses)



Anne Champenois
1^{er} Prix concours de Harpe 83
1^{er} Prix concours de harpe à Killarney (Irlande)



Corade et Venner
chanteurs de Kan ha Diskan

Le concours a pour but de mieux faire connaître la musique de cornemuse solo et de susciter chez les concurrents une étude de la musique des autres nations celtes.

1. Le concours est ouvert à tous les sonneurs régulièrement inscrits, utilisant la cornemuse des Highlands. Il est placé sous le patronage technique de la B.A.S.

Le Comité peut décider de déclarer hors concours un candidat qui aurait remporté le TROPHEE MACALLAN, plusieurs années consécutives.

2. Ce concours sera doté de 10 000 F de prix, ainsi répartis :

1 ^{er} en finale de musique écossaise	600 F
1 ^{er} en finale de musique irlandaise	600 F
1 ^{er} en finale de musique bretonne	600 F
2 ^{ème} en finale de musique écossaise	300 F
2 ^{ème} en finale de musique irlandaise	300 F
2 ^{ème} en finale de musique bretonne	300 F
3 ^{ème} en finale de musique écossaise	200 F
3 ^{ème} en finale de musique irlandaise	200 F
1 ^{er} à la moyenne des trois concours et GAGNANT du TROPHEE MACALLAN	3 000 F
2 ^{ème} à la moyenne des 3 concours	2 000 F
3 ^{ème} à la moyenne des 3 concours	1 000 F

3. Le concours sera précédé d'éliminatoires par nation d'origine.

4. Les sonneurs qui ne seraient ni BRETONS, ni ECOSAIS, ni IRLANDAIS, mais qui pratiquent l'instrument, pourront choisir leur nationalité d'éliminatoire.

5. Les éliminatoires pour l'Irlande et l'Ecosse se dérouleront dans les pays d'origine.

Les éliminatoires pour les BRETONS, se dérouleront le DIMANCHE 1^{er} AVRIL, au cours des journées KAN AR BOBL, à partir de 15 heures.

6. Les concours se dérouleront en public et pourront faire l'objet d'enregistrements par des personnes agréées par les organisateurs.

7. L'inscription, qui est gratuite, devra parvenir au COMITE DES FETES avant le 15 MARS. Les concurrents seront nourris le jour de l'éliminatoire et le jour de la finale s'ils sont sélectionnés.

8. Lors de l'éliminatoire pour la Bretagne, les concurrents devront jouer une suite libre et continue de 5 à 7 minutes, appartenant au répertoire breton. **Le non-respect de ce temps est éliminatoire.**

9. Lot de la prestation, seule une dernière mise au point de l'accord sera tolérée. Le jury pourra décider de suspendre à l'éliminatoire ou en finale un concurrent qui n'aurait pas son instrument suffisamment prêt.

10. Les 4 concurrents, classés en tête dans chacun des trois concours, soit au total 12 sonneurs, seront conservés pour la finale du 5 AOÛT 1984.

11. Les concurrents se présenteront dans leur costume national, dans leur costume de groupe ou, en cas d'impossibilité, dans un costume compatible avec le respect du public.

12. Les éliminatoires par nation ne feront l'objet d'aucun prix.

13. Les 12 sonneurs sélectionnés à l'issue des éliminatoires devront présenter, lors de leur passage pour la finale un répertoire libre de 5 à 7 minutes, emprunté à la musique écossaise, puis à la musique bretonne et enfin à la musique irlandaise. Chaque suite sera jugée par un jury différent et appartenant au pays correspondant à la prestation.

14. Le jury Breton pour les éliminatoires des Bretons et

pour la partie bretonne de la finale, sera constitué d'un jury de 3 membres choisis conjointement par les responsables musicaux du Festival Interceltique et par la B.A.S.

15. Lors des éliminatoires, comme lors de la finale, les juges donneront une note de 0 à 20, en employant un éventail le plus vaste possible. En plus des critères de justesse, de timbre, de maîtrise, de technique et d'interprétation, les juges tiendront compte de la spécificité du répertoire.

16. L'ordre de passage sera tiré au sort, au moins une heure avant la finale.

17. Les décisions du jury seront sans appel.

18. Lors de la finale du 5 AOÛT, en plus de la notation et pour éviter que ne jouent des distorsions entre les éventails de notes utilisées par chaque juge, les membres du jury donneront un classement en attribuant 1 point au premier, 2 au second, 3 pour le troisième, etc... Une totalisation aura lieu par pays et donnera le classement en musique écossaise, irlandaise et bretonne. Le concurrent ayant le moins de points déclaré CHAMPION dans un type de musique, la totalisation globale donnera le classement du TROPHEE INTERCELTIQUE MACALLAN.

19. En cas d'ex-aequo, on prendra en considération le total des points des notations pour le concours concerné.

En cas de litige, le candidat le plus jeune l'emportera sur l'autre candidat.

Les feuilles d'inscription sont à votre disposition au bureau du

FESTIVAL INTERCELTIQUE Mairie

56100 LORIENT

CELTAVISION

CHANT NOUVEAU en BRETON

CHANT NOUVEAU en FRANÇAIS

d'inspiration Bretonne

(auteur, compositeur, interprète)

Ces trois concours sont établis selon le même principe : - Présenter un chant nouveau (paroles et musique) écrit dans l'année, n'ayant jamais été ni diffusé, ni enregistré et qui soit en Breton ou en Français, mais d'inspiration bretonne.

Composition du Chant (1)

Le texte doit être écrit en **langue bretonne** (tous dialectes admis, mais pour les expressions spécifiques ou mots particuliers à un dialecte, il est demandé de donner en notation l'orthographe de la langue unifiée ou le sens général).

ou en **français**.

La finalité est de promouvoir la langue bretonne et de prouver qu'elle est toujours vivante, moderne et qu'elle s'adapte naturellement aux moyens de communication (radio; télévision, etc...)

Ces concours se dérouleront à LORIENT durant le Festival KAN AR BOBL, chaque concurrent ou groupe, a la charge de trouver et présenter le chant comme défini plus haut.

Particularité pour le concours CELTAVISION

Il s'agit de sélectionner l'interprète ou le groupe qui représentera la Bretagne au concours Celtavision qui se déroule chaque année à KILLARNEY en Irlande et qui permet aux Nations Celtes de se mesurer entre elles.

Ce concours se situe dans le cadre de la semaine PAN-CELTIQUE de KILLARNEY, durant laquelle différentes manifestations d'ordre culturel sont tenues, au mois de MAI 1984.

Sélection de LORIENT

Elle a lieu durant le Festival KAN AR BOBL. Chaque interprète ou groupe doit présenter un chant comme défini en (1), mais **Obligatoirement en Breton**.

Le chant primé recevra pour les paroles et la musique un prix global de 300 F.

L'interprète ou le groupe gagnant de la sélection CELTAVISION aura son voyage en Irlande payé (voyage par le Comité des Fêtes de LORIENT, séjour durant le concours à KILLARNEY à la charge du Comité Panceltique).

Il s'engage à participer gratuitement au Festival **INTERCELTIQUE de LORIENT, du 3 au 12 AOÛT 1984**.

Le groupe sélectionné peut participer au Concours de Chant Celtique Traditionnel à KILLARNEY, durant la semaine Pan-Celtique.

L'interprète ou le groupe classé premier au concours CELTAVISION de KILLARNEY, gagne un prix en espèces.

NOTA :

Pour ces trois catégories, fournir obligatoirement, huit jours avant le concours, les partitions (paroles et musique) à seule fin de préparer les dossiers des jurés.

Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au COMITE GÉNÉRAL des FETES Mairie 56100 LORIENT
Tél : 21.20.51.

CONCOURS DE HARPE

KAN AR BOBL est le rassemblement de tous ceux qui veulent s'exprimer en matière celtique bretonne en particulier. Les concours de HARPE s'inscrivent dans le cadre des concours qui constituent l'essentiel de cette manifestation qui a pour buts :

- de permettre aux chanteurs et musiciens débutants de se faire apprécier et aux anciens de confronter leur talent, tant dans les formes traditionnelles que modernes,
- de promouvoir l'utilisation approfondie de la harpe celtique et de favoriser l'étude et la diffusion de la musique celtique ancienne ou contemporaine,
- de s'exprimer en toute liberté.

FINALE :

Les candidats retenus pour l'épreuve finale devront interpréter un MORCEAU LIBRE D'INSPIRATION CELTIQUE, n'excédant pas 5 minutes.

Il sera tenu compte dans la notation du concours, du choix et du caractère celtique du morceau libre, et de l'interprétation, ainsi que de la note obtenue pour le morceau Pan-Celtique.

Les catégories A et B pourront faire l'objet de mentions, la catégorie C pourra faire l'objet de prix.

Le jury se réserve le droit de ne décerner aucun prix ou aucune mention, s'il juge le niveau du concours trop insuffisant.

CONCOURS de RECHERCHE MUSICALE BRETONNE POUR HARPE CELTIQUE

Les concurrents se présentant au concours de RECHERCHE MUSICALE BRETONNE pour HARPE CELTIQUE devront interpréter une

- ŒUVRE LIBRE EXCLUSIVEMENT d'INSPIRATION BRETONNE d'une durée maximum de 5 minutes.
- Le concours admet aussi la présentation en

- DUO
- TRIO
- ou ENSEMBLE de HARPES.



15

FESTIVAL DE L'HERMINE 1984 / ST VINCENT SUR OUST

LE 11 JUIN 1984 (Lundi de Pentecôte).

TROPHEE Pierre Mocaër Fondateur de Kendalc'h
CONCOURS ensembles Bagadoù - Cercles.

La Confédération KENDALC'H organise dans le cadre du Festival de l'Hermine qui se déroulera à ST VINCENT SUR OUST le 11 Juin 1984 (Lundi de Pentecôte), un concours d'ensembles Bagad - Cercle intitulé Trophée Pierre Mocaër.

Ce concours est ouvert à toutes les formations intéressées. Chaque ensemble devra présenter un spectacle composé de Musique et danses de 20 mns minimum à 30 mns maximum.

Le jury composés de personnalités compétentes sera constitué par KENDALC'H.

Chaque groupe devra prendre en charge son transport, aucune indemnité ne sera versée.

Trois prix seront attribués :

TROPHEE PIERRE MOCAER / Hermine d'Or / 5 000 Frs

2^e / Hermine Argent / 3 000 F

3^e / Hermine Bronze / 2 000 F

Inscriptions et renseignement : KENDALC'H le pradi TREDION 56250 ELVEN Tél : (97) 53.30.39.

et TI-KENDALC'H ST VINCENT SUR OUST 56350 ALLAIRE Tél : (99) 91.28.55.. AVANT le 31 Mai 1984.

